PARLAMENTUL EUROPEAN

2004 *2009*

Comisia pentru libertăţi civile, justiţie şi afaceri interne

2008/0101(CNS)

2.9.2008

AMENDAMENTELE 9 - 12

Proiect de raport
Luca Romagnoli
(PE409.790v01-00)

referitor la Decizia Consiliului de instituire a sistemului european de informaţii cu privire la cazierele judiciare (ECRIS) prin aplicarea articolului 11 din Decizia-cadru 2008/XX/JAI

Propunere de decizie
(COM(2008)0332 – C6-0216/2008 – 2008/0101(CNS))

Amendamentul 9
Adina-Ioana Vălean

Propunere de decizie
Considerentul 14

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(14) ***Decizia-cadru 2008/XX/JAI privind protecția datelor cu caracter personal prelucrate în cadrul cooperării polițienești și judiciare în materie penală ar trebui să se aplice în contextul schimbului computerizat de informații extrase din cazierele judiciare ale statelor membre.***	(14) ***Adoptarea și aplicarea acestei decizii ar trebui să fie condiționată de adoptarea și implementarea unui instrument care să garanteze adecvat protecția datelor personale prelucrate în cadrul cooperării polițienești și judiciare în materie penală.***

Or. en

Amendamentul 10
Nicolae Vlad Popa

Propunere de decizie
Articolul 3 – alineatul 4

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(4) Infrastructura comună de comunicații se *va baza pe serviciile transeuropene securizate de telematică între administrații (s-TESTA), rețele de comunicații* ***și dezvoltarea ulterioară a acestora sau orice altă rețea alternativă sigură gestionată de către Comisie***.	(4) Infrastructura comună de comunicații se va baza ***temporar*** pe *rețeaua de comunicații s-TESTA* (Serviciile transeuropene securizate de telematică între administrații), ***iar ulterior pe sistemul securizat de comunicații ENJ (Reteaua judiciară europeană).***

Or. en

Justificare

The new European Judicial Network secure telecommunication system of communication has as purpose the communication between the judicial and other competent authorities with specific responsibilities within the context of international judicial cooperation. The EJN with its flexible, decentralised structure has proved to be functioning very well in recent years. The European Parliament has recently adopted new regulations that ensure the secure character of these telecommunication connections. Also, for financial reasons it is unnecessary to use

two systems that have almost identical purpose: the EJN and S-TESTA.

Amendamentul 11
Urszula Gacek

Propunere de decizie
Articolul 5 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(a) lista *infracțiunilor naționale* din fiecare categorie menționată în tabelul de infracțiuni din anexa A. Lista va cuprinde denumirea sau clasificarea juridică a infracțiunii, precum și dispoziția legală aplicabilă. Aceasta poate include, de asemenea, o scurtă descriere a elementelor constitutive ale infracțiunii;	(a) lista *infracțiunilor sancționate de legislația națională* din fiecare categorie menționată în tabelul de infracțiuni din anexa A. Lista va cuprinde denumirea sau clasificarea juridică a infracțiunii, precum și dispoziția legală aplicabilă. Aceasta poate include, de asemenea, o scurtă descriere a elementelor constitutive ale infracțiunii;
	traducerea descrierilor infracțiunilor din legislația națională din limba originală în care au fost prezentate este de competența exclusivă a fiecărui stat membru care solicită o traducere și nu va fi efectuată de ECRIS. După efectuarea unei traduceri, ECRIS oferă – opțional – introducerea sa în baza de date.

Or. en

Justificare

The systematic translation of a description of each national offence code, of which there are thousands, into each Member State language would require thousands of hours of work and an unknown amount in costs. If all translations are required before completion of the ECRIS, this would prevent the ECRIS from coming into service for years. This must be prevented. At the same time, once a national court has translated the description, this information should be able to be added into the ECRIS as an aid to future communication and to prevent future duplications of translations.

Amendamentul 12
Adina-Ioana Vălean

Propunere de decizie
Articolul 5 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie	*Amendamentul*
(a) lista *infracțiunilor naționale* din fiecare categorie menționată în tabelul de infracțiuni din anexa A. Lista va cuprinde denumirea sau clasificarea juridică a infracțiunii, precum și dispoziția legală aplicabilă. Aceasta ***poate*** include, de asemenea, o scurtă descriere a elementelor constitutive ale infracțiunii;	(a) lista *infracțiunilor sancționate de legislația națională* din fiecare categorie menționată în tabelul de infracțiuni din anexa A. Lista va cuprinde denumirea sau clasificarea juridică a infracțiunii, precum și dispoziția legală aplicabilă. Aceasta ***va*** include, de asemenea, o scurtă descriere a elementelor constitutive ale infracțiunii;

Or. en

Justificare

Making the inclusion of a short description of the constitutive elements of a criminal offence mandatory, would make the exchange of information between the respective Member States more effective. The criminal law systems of the Member States can differ greatly. Often Member States do not even have the same criminal offences, i.e. what may be regarded as an offence in one Member State can be deemed not punishable under the laws of another. Thus, such a short description will help the authorities of the requesting Member State to better understand the nature of the offence in question.